



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/LIE/3
16 March 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

**Третьи периодические доклады государств-участников, подлежащие
представлению в 1999 году**

ЛИХТЕНШТЕЙН* **

[1 декабря 2008 года]

* Второй доклад, представленный Княжеством Лихтенштейн, содержится в документе CAT/C/43/Add.4.

** В соответствии с информацией, направленной государствам-участникам в отношении оформления их докладов, настоящий документ до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение	1 - 5	3
I. Общие сведения о Лихтенштейне	6 - 13	4
А. Политические и социальные структуры	6 - 9	4
В. Правовая и институциональная структура	10 - 12	6
С. Обзор ратификации Лихтенштейном международных договоров о правах человека	13	8
II. Соблюдение Конвенции	14 - 84	10
Статья 1	14	10
Статья 2	15 - 28	10
Статья 3	29 - 36	15
Статья 4	37 - 41	18
Статья 5	42	21
Статья 6	43 - 48	22
Статья 7	49 - 53	24
Статья 8	54 - 58	25
Статья 9	59	26
Статья 10	60	26
Статья 11	61 - 71	27
Статья 12	72	31
Статья 13	73 - 77	31
Статья 14	78 - 81	33
Статья 15	82 - 83	34
Статья 16	84	35

Введение

1. Лихтенштейн имеет долгую историю активной приверженности борьбе против применения пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания. К этому относится поддержка Лихтенштейном международных норм в рамках многосторонних органов и на переговорах. Но это означает и сознательное применение норм у себя дома. Нам приятно сообщить, что в отчетный период с сентября 1998 года по август 2008 года в Лихтенштейне не зарегистрированы случаи применения пыток или бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания.

2. Будучи убежденным, что взаимодействие между внешней проверкой и предупреждением на национальном уровне является одним из эффективных средств предупреждения пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания, Лихтенштейн активно участвовал в разработке Факультативного протокола к Конвенции против пыток и другого жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания (ФП-КПП) и ратифицировал его без промедления. Ратификация Лихтенштейном состоялась 3 ноября 2006 года, и Факультативный протокол вступил в силу для Лихтенштейна 3 декабря 2006 года. В дополнение к Конвенции против пыток и другого жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания (КПП) и Европейской конвенции по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания (КПП) в отчетный период был добавлен новый инструмент, который специально направлен на борьбу с такими нарушениями прав человека и особенно на их предупреждение.

3. Лихтенштейн ценит свой диалог с международными экспертами и в прошлом всегда мог получать новые импульсы и предложения в рамках этого диалога. Последние контакты с Комитетом против пыток (КПП) имели место в мае 1999 года, когда был представлен первый дополнительный доклад. В то время Комитет подтвердил весьма успешное выполнение Конвенции Лихтенштейном. Поскольку правовые основания и практика остались теми же в течение длительного периода времени, с тех пор дополнительных докладов не представлялось. С вступлением в силу нового Закона об исполнении наказаний и частично измененного Закона о судах по делам несовершеннолетних, а также введением новых положений о защите свидетелей в Уголовно-процессуальном кодексе в начале 2008 года ситуация изменилась. Новая и значительно улучшенная структура позволяет правительству представить сейчас еще один дополнительный доклад.

4. В отчетный период Лихтенштейн был дважды посещен Европейским комитетом по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и

наказания (КПП) в 2002 и 2007 годах. Со времени вступления в силу Европейской конвенции о предотвращении пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания 1 января 1992 года КПП получил разрешение посещать тюрьмы и аналогичные учреждения в Лихтенштейне. Последний визит состоялся 5-9 февраля 2007 года. Доклад КПП от 6 июля 2007 года и заявление правительства Княжества Лихтенштейн от 18 декабря 2007 года в отношении этого доклада, а также рекомендации КПП были опубликованы. Как и все страновые доклады и рекомендации международных правозащитных организаций, эти документы могут быть найдены на вебсайте www.liechtenstein.li (Государство → Внешняя политика → Права человека → Запрещение пыток).

5. Лихтенштейн ратифицировал Конвенцию против пыток и другого жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания 2 ноября 1990 года, и Конвенция вступила в силу для Лихтенштейна 2 декабря 1990 года. Первоначальный доклад Лихтенштейна был рассмотрен Комитетом в ноябре 1994 года, а первый дополнительный доклад - в мае 1999 года. Настоящий второй дополнительный доклад охватывает период с сентября 1998 года по август 2008 года. Ввиду этого длительного периода времени настоящий доклад составлен в виде первоначального доклада, например, он не содержит перекрестных ссылок на предыдущие доклады. Второй дополнительный доклад должен одновременно считаться третьим, четвертым и пятым периодическими докладами по Конвенции. В первой части содержится общая информация о Лихтенштейне и о защите и поощрении прав человека. Вторая часть была подготовлена в соответствии с руководящими принципами, содержащимися в документе HRI/GEN/2/Rev.5 от 29 мая 2008 года, и содержит информацию о правовых, административных и других мерах по выполнению Конвенции, которые были приняты в отчетный период.

Правительство Княжества Лихтенштейн

I. Общие сведения о Лихтенштейне

A. Политические и социальные структуры

6. Княжество Лихтенштейн, площадь территории которого составляет 160 км², расположено между Швейцарией и Австрией. Лихтенштейн состоит из 11 сельских общин, население двух самых крупных из которых составляет немногим более 5 тыс. человек. Княжество Лихтенштейн является наследственной конституционной монархией, основанной на демократических и парламентских традициях. В рамках двуединой системы государственного устройства власть в государстве принадлежит как

правлящему Князю, так и народу. Относительно сильная власть правящего Князя уравнивается широкими прямыми демократическими правами народа. 1 000 граждан или три общины могут выступать с законодательной инициативой. Для того чтобы инициатива стала конституционной поправкой, необходимы 1 500 подписей или резолюции четырех общин. То же минимальное число, что и для инициатив, необходимо для проведения референдумов против законодательных или конституционных резолюций Парламента Лихтенштейна. Референдумы могут быть проведены в течение 30 дней после опубликования парламентской резолюции.

7. Правящий Князь является главой государства и, без ущерба для необходимого участия компетентных правительственных органов, представляет государство во всех его внешних сношениях. По предложению Парламента правящий Князь назначает членов правительства. Он также отвечает за назначение судей, которые выбираются Парламентом по рекомендации специального органа по отбору. При наличии серьезных оснований правящий Князь может распустить Парламент и отправить правительство в отставку. Правящий Князь может также обладать чрезвычайными полномочиями. Кроме того, он вправе даровать помилование, смягчать и отменять приговоры по уголовным делам. Каждый закон, для того чтобы обрести юридическую силу, должен быть санкционирован правящим Князем и подписан премьер-министром. Парламент Лихтенштейна состоит из 25 членов, которые избираются путем проведения всеобщих, прямых и тайных выборов каждые четыре года по системе пропорционального представительства. Наиболее важными функциями Парламента являются его участие в законодательной деятельности, утверждение международных договоров, утверждение государственного бюджета, выборы судей по рекомендации специального органа по отбору и осуществление контроля за деятельностью государственных органов управления. Парламент избирает членов правительства и предлагает их кандидатуры для утверждения правящим Князем. В случае потери правительством доверия Парламента он также может выступать с инициативой о его роспуске. В состав правительства входят пять членов, и оно является высшим исполнительным органом, контролирующим деятельность более 40 государственных учреждений и множества дипломатических представительств за рубежом. В своей работе государственная администрация опирается на помощь приблизительно 50 комиссий и консультативных советов. Правительство имеет право издавать указы, и поэтому также является директивным органом. Однако указы могут издаваться лишь на основе законодательства и международных договоров.

8. Автономия общин играет важную роль в Лихтенштейне. Жители каждой общины, имеющие право голосовать на выборах, избирают муниципальный совет во главе с мэром. Муниципальные органы самостоятельно управляют своими делами и распоряжаются муниципальными фондами. Граждане могут обжаловать решения муниципального совета

путем проведения референдума. В соответствии со статьей 4 Конституции общины имеют право индивидуально выходить из состава Княжества по результатам народного голосования и согласно правилам, установленным законом или договором.

9. В конце 2007 года в Лихтенштейне постоянно проживали 35 365 человек (на 31 декабря 2007 года), и это примерно соответствует численности населения небольшого города. Около 34% населения составляют иностранцы, из которых 49% приходится на выходцев из стран Европейской экономической зоны (ЕЭЗ)¹ (главным образом из Австрии и Германии), а также Швейцарии. Около 21% иностранного населения составляют выходцы из других стран. В целом в Лихтенштейне представлено более 90 национальностей. В конце 2006 года 17% населения составляли лица в возрасте моложе 15 лет, а 12% - лица старше 65 лет. Продолжительность жизни за последние 30 лет неуклонно увеличивалась. В среднем продолжительность жизни в 2006 году составляла около 80 лет для женщин и более 70 лет для мужчин. По данным последней переписи населения, проведенной в 2000 году, религиозная принадлежность населения представляет собой следующее: 78,4% составляли последователи римско-католической церкви, 8,3% - протестанты и 4,8% - мусульмане. 4% населения объявили о том, что не являются последователями какой-либо религии. Согласно Конституции Лихтенштейна, официальным языком является немецкий. В повседневной жизни население говорит на алеманском диалекте немецкого языка.

В. Правовая и институциональная основа

10. В Конституции Княжества Лихтенштейн закреплен широкий круг основных прав. В частности, это право на жизнь и запрещение смертной казни, уважение и защита человеческого достоинства, запрещение бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания, личная свобода, равенство между мужчинами и женщинами, неприкосновенность жилища, переписки и документации, право на образование, право на надлежащее рассмотрение дел должным образом назначенными судьями, неприкосновенность частной собственности, свобода профессиональной деятельности, свобода вероисповедания и совести, право на свободное выражение мнений и свобода печати, право на свободу объединений и собраний, право подачи петиций и право обжалования. В Конституции также провозглашается, что все граждане равны перед законом и что права иностранцев регулируются в соответствии с договорами, а в случае их отсутствия - на основе принципов взаимности.

¹ В Европейскую экономическую зону (ЕЭЗ) входят 27 государств - членов Европейского союза, а также Исландия, Лихтенштейн и Норвегия, которые являются государствами - членами ЕАСТ.

11. В правопорядке Лихтенштейна нет конкретных положений о статусе международных договоров во внутреннем государственном праве. По существу международные договоры могут иметь ранг Конституции, законов или указов. После пересмотра Конституции в 2003 году она предусматривает практику рассмотрения конституционности международных договоров Конституционным судом, так что формально договоры по своему рангу стоят ниже Конституции. Однако в то же время в Законе о Конституционном суде предусматривается, что множество индивидуальных прав, закрепленных в международных договорах, могут быть подтверждены таким же образом, что и конституционные права, посредством подачи конституционной жалобы, так что по существу они имеют конституционный ранг. Это очевидно в отношении Европейской конвенции о правах человека, МПГПП, Конвенции против пыток, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, а также имплицитно в отношении основных свобод ЕЭЗ. В других случаях ранг той или иной международно-правовой нормы обычно определяется содержанием соответствующего положения. Согласно практике Конституционного суда, международные договоры, ратифицированные парламентом, имеют во внутригосударственном праве по меньшей мере ранг законов. Ратифицированное соглашение становится частью национального законодательства со дня его вступления в силу. Оно также обладает самостоятельной исполнительной силой в тех случаях, когда его положения являются достаточно конкретными.

12. Отправление правосудия разделяется на гражданскую, уголовную, административную и конституционную юрисдикцию. Гражданскую юрисдикцию и частично уголовную юрисдикцию осуществляют единоличные судьи судов первой инстанции, во всех других случаях юрисдикция осуществляется коллегиальными судами. Прежде чем возбуждать иски по спорным гражданским делам по месту жительства ответчика должна быть проведена согласительная процедура. Дело может быть возбуждено только в случае неудачи усилий по посредничеству. Апелляционный суд является судом второй инстанции, Верховный суд является судом третьей инстанции. Административная юрисдикция осуществляется административным судом. В системе органов управления решения могут быть обжалованы в правительстве или в административной комиссии по рассмотрению жалоб. Ее решения, а также решения комиссий, действующих от имени правительства, могут быть обжалованы в административном суде. Конституционный суд правомочен пересматривать конституционность законов и международных договоров, а также конституционность и законность правительственных указов. Неконституционные законы и указы могут быть лишены Конституционным судом юридической силы, в случае неконституционности договоров Конституционный суд может принять решение о том, что они не являются

применимыми в рамках внутригосударственного права. Однако вопрос о конституционности всех международных договоров рассматривается соответствующими органами в рамках процедуры ратификации. В функции Конституционного суда также входит защита индивидуальных прав, гарантируемых Конституцией и вышеуказанными международными договорами, которые можно отстаивать посредством подачи конституционной жалобы на все окончательные гражданские, уголовные и административные решения². Как только исчерпаны все внутренние средства правовой защиты, решение о нарушениях Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод от 4 ноября 1950 года (ЕКПЧ), вступившее в силу для Лихтенштейна 8 сентября 1982 года, может быть обжаловано в Европейском суде по правам человека (ЕСПЧ) в Страсбурге.

С. Обзор ратификации Лихтенштейном международных договоров о правах человека

13. В качестве члена Организации Объединенных Наций и Совета Европы Лихтенштейн ратифицировал ряд европейских и международных соглашений о защите прав человека. В частности, это:

- a) Устав Организации Объединенных Наций от 16 июня 1945 года;
- b) Конвенция о статусе беженцев от 28 июля 1951 года с Протоколом от 31 января 1967 года;
- c) Конвенция от 21 декабря 1965 года о ликвидации всех форм расовой дискриминации;
- d) Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах от 16 декабря 1966 года;
- e) Международный пакт о гражданских и политических правах от 16 декабря 1966 года;
- f) Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах от 16 декабря 1966 года;

² Это ЕКПЧ, Международный пакт о гражданских и политических правах, Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

- g) Второй Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах, направленный на отмену смертной казни, от 15 декабря 1989 года;
- h) Конвенция от 18 декабря 1979 года о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;
- i) Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин от 6 октября 1999 года;
- j) Конвенция от 10 декабря 1984 года против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;
- k) Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 18 декабря 2002 года;
- l) Конвенция о правах ребенка от 20 ноября 1989 года;
- m) Факультативный протокол от 25 мая 2000 года к Конвенции о правах ребенка, касающийся участия детей в вооруженных конфликтах;
- n) Устав Совета Европы от 5 мая 1949 года;
- o) Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод от 4 ноября 1950 года, включая различные протоколы;
- p) Европейская Конвенция от 26 ноября 1987 года по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания, включая протоколы 1 и 2;
- q) Европейская Рамочная конвенция от 1 февраля 1995 года о защите национальных меньшинств;
- r) Европейская хартия региональных языков и языков меньшинств от 5 ноября 1995 года;
- s) Европейское соглашение от 5 марта 1996 года относительно лиц, участвующих в процедурах Европейского суда по правам человека;
- t) Римский статут Международного уголовного суда от 17 июля 1998 года.

II. Соблюдение Конвенции

Статья 1

В этой статье содержится определение термина "пытка" для целей Конвенции.

14. Защита от пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения гарантируется пунктом 2 статьи 27-бис Конституции Лихтенштейна (LV). Определение термина "пытка" не содержится ни в вышеупомянутом положении Конституции, ни в подзаконных актах. В Европейской конвенции о предотвращении пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания, которая также ратифицирована Лихтенштейном, нет эквивалентного определения пытки. Однако следует обратить внимание на статью 3 Конвенции о защите прав человека и основных свобод (ЕКПЧ) от 4 ноября 1950 года, которая вступила в силу для Лихтенштейна 8 сентября 1982 года. В этом документе запрещаются пытки и бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения или наказания. Ряд решений Европейского суда по правам человека (ЕСПЧ) в Страсбурге касаются определения пытки и определения видов бесчеловечного или унижающего достоинство наказания или обращения. Согласно мнению ЕСПЧ, эти действия имеют место только тогда, когда обращение, на которое подается жалоба, "достигает минимального уровня жестокости", поскольку назначение наказания и наказание всегда унижают достоинство. В КПП также запрещается причинение боли и страданий в связи с законными санкциями. Акт пытки имеет место лишь в том случае, если бесчеловечное обращение применяется намеренно и приводит к очень сильной и бесчеловечной боли или страданию. Такое обращение получает "особое клеймо". Однако это не является полным определением, содержащимся в статье 1 КПП. Поскольку определение, содержащееся в КПП, является единственным полным определением, было решено, что оно имеет обязательную силу для Лихтенштейна с момента вступления Конвенции в силу для Лихтенштейна.

Статья 2

В этой статье содержится требование к государствам-участникам предпринимать эффективные меры для предупреждения актов пыток.

Пункт 1

Юридические основания

15. Как указано выше, защита от пыток и бесчеловечного и унижающего достоинство обращения гарантируется в пункте 2 статьи 27-бис Конституции Лихтенштейна (LV). Это положение было включено в Конституцию в 2005 году. В нем говорится: "Никто не может быть подвергнут бесчеловечному или унижающему достоинство обращению и

наказанию". Это основное право может отстаивать каждый человек. Этот запрет является абсолютным и не может быть изменен законом или декретами правящего Князя о чрезвычайном положении (пункт 2 статьи 10). Кроме того, абсолютное запрещение применения пыток действует в Лихтенштейне в соответствии со статьей 3 Конвенции от 4 ноября 1950 года о защите прав человека и основных свобод (ЕКПЧ), которая вступила в силу для Лихтенштейна 8 сентября 1982 года. Статья 7 Международного пакта о гражданских и политических правах (МПГПП), вступившего в силу для Лихтенштейна 10 марта 1999 года, также применима в этой связи, поскольку в ней запрещается применение пыток и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания.

16. В замечаниях в связи со статьей 4 рассматриваются положения, запрещающие применение пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения. Аналогичным образом чрезвычайно важное значение для борьбы с применением пыток имеют права задержанных сразу же после ареста, например право прямого доступа к адвокату и, там где это необходимо, консульская защита.

Права лиц, содержащихся под стражей

17. Согласно статье 128а Гражданско-процессуального кодекса (ГПК), вступившего в силу 1 января 2008 года, любое арестованное лицо должно быть проинформировано сразу во время ареста или сразу после ареста о предполагаемом правонарушении и причине ареста, а также о праве этого лица назначить адвоката и о праве хранить молчание. Такое лицо должно быть проинформировано о том, что любое заявление может использоваться для его защиты, но также может использоваться и против него. Задержанное обвиняемое лицо может согласно пункту 3 статьи 30 ГПК проконсультироваться с адвокатом без постороннего наблюдения. Отклонения от этого разрешаются только в исключительных случаях, если основания для задержания включают опасность уничтожения доказательств или опасность совершения правонарушения и если существуют серьезные основания (ущерб для важных доказательств или угроза жизни или физической неприкосновенности либо другие жизненно важные интересы в результате контакта между задержанным обвиняемым лицом и адвокатом). В Гражданско-процессуальном кодексе содержится требование о назначении адвоката защиты на время предварительного заключения подозреваемого лица (пункт 3 статьи 26). Если подозреваемое лицо не выбирает адвоката для себя, то суд назначает адвоката.

18. Согласно пункту 2 статьи 137 ГКП в совокупности со статьей 81 и статьей 87 Закона об исполнении приговора письменные и устные контакты с консульским представительством государства, гражданином которого является заключенный, либо

если заключенный является лицом без гражданства, то государства постоянного местожительства заключенного, являются правом заключенного. Это обязательство также вытекает для Лихтенштейна из статьи 36 b) и c) Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года, которое вступила в силу для Лихтенштейна 19 марта 1967 года.

Процедура, в частности судебная оценка

19. В соответствии с пунктом 1 статьи 128 ГПК судья, ведущий судебное следствие, должен отдать приказ об аресте путем издания решения, в котором условия ареста должны быть перечислены индивидуально. Исполнительные органы обязаны представить подозреваемому (обвиняемому) копию решения об аресте сразу после ареста или в течение 24 часов после ареста. После ареста какого-либо лица дальнейшая процедура предусматривает, что в соответствии с пунктом 3 статьи 128 ГПК прокуратура обязана сразу после ареста или в течение 48 часов после ареста направить ходатайство в суд о содержании под стражей до суда или об освобождении. Далее в пункте 1 статьи 130 ГПК содержится требование о том, чтобы арестованное лицо было допрошено судьей, ведущим судебное следствие, сразу после ареста или в течение 48 часов после получения ходатайства о содержании под стражей до суда. В пункте 3 статьи 128 ГПК также предусматривается, что судья, ведущий судебное следствие, и прокуратура должны быть проинформированы сразу после ареста (правоприменяющими органами). В свою очередь, согласно пункту 2 статьи 129 ГПК, прокуратура должна сразу проинформировать суд о проведении ареста.

20. Содержание под стражей до суда может быть произведено только по ходатайству прокурора и только на конкретный срок, определенный в постановлении компетентного суда. Предварительное заключение является обязательным, и обвиняемый должен через него пройти, если у него нет ограничений в связи с болезнью. Обвиняемый должен быть представлен адвокатом (статья 132а ГПК). Первоначальное предварительное заключение длится 14 дней; при первом рассмотрении вопроса о предварительном заключении этот срок может быть продлен на один месяц; при дальнейшем рассмотрении он может быть продлен на два месяца (статья 132 ГПК). Как прокурор, так и обвиняемый могут подать апелляцию на решение следственного судьи в Апелляционный суд в течение трех дней.

Содержание под стражей в полиции

21. Следует также отметить, что национальная полиция может содержать какое-либо лицо под стражей по конкретным причинам на временной основе максимум в течение 24 часов (пункты 1 и 5 статьи 21 Закона о национальной полиции от 21 июня 1989 года).

Задержанное лицо должно быть проинформировано о причине принятия этой меры. Этому лицу также должна быть предоставлена возможность проинформировать доверенное лицо, если это не нанесет ущерба цели задержания.

22. На основе статьи 129 ГПК обвиняемый может в порядке исключения и только при соблюдении строгих условий содержаться под стражей правоприменяющими органами без письменного распоряжения с целью препровождения к судье, ведущему судебное следствие. В этом случае обвиняемый также должен быть допрошен сразу в связи с причиной и условиями ареста, и если окажется, что причины для задержания больше нет, то задержанный должен быть сразу освобожден. Если освобождение исключается, то прокурор должен быть проинформирован сразу. Если прокурор заявляет, что он не подаст ходатайство о предварительном заключении, то арестованное лицо должно быть безотлагательно освобождено.

Медицинская помощь и помощь пастора

23. Доступ к врачу гарантирован. Согласно пункту 5 статьи 125 Закона об исполнении приговора заключенный проходит медицинский осмотр сразу после поступления или вскоре после этого. В этой связи следует отметить, что Отдел терапевтического обслуживания Управления по социальным вопросам дважды в месяц проводит консультации для заключенных Национальной тюрьмы. В ходе этого обсуждаются индивидуальные проблемы и конфликты и ищутся соответствующие решения. Согласно ежегодному докладу Отдела социального обслуживания в среднем четверо заключенных пользуются такими услугами в течение каждой консультации. Кроме того, заключенные имеют право на встречу с пастором каждый второй вторник.

Неприемлемость заявлений, сделанных под пыткой

24. Гражданско-процессуальный кодекс (ГПК) содержит положения о допустимых методах ведения допроса. Согласно статье 151 ГПК при проведении допроса заключенных нельзя применять обещания, обман, угрозы или методы давления для получения признания или другой информации от обвиняемого. Заявления, сделанные в нарушение этих положений, не принимаются в суде и не могут рассматриваться судом при оценке доказательств. Нарушение этого запрета может быть сочтено процессуальной основой для решения о недействительности при апелляциях (статья 220(6) и (7) ГПК).

Правосудие по делам несовершеннолетних

25. В целях защиты молодежи статья 18 Закона о судах по делам несовершеннолетних предусматривает, что по мере возможности предварительное судопроизводство должно проводиться в отсутствие полиции. Если присутствие полиции необходимо, то

несовершеннолетнее лицо должно сопровождаться полицейским в гражданской одежде. Закон о судах по делам несовершеннолетних также предусматривает, что суд может назначить проведение конкретного или специального расследования Управлением по социальным вопросам (статья 21).

26. В связи с арестом и проведением допроса несовершеннолетних лиц следует отметить следующие специальные положения: несовершеннолетние лица в возрасте до 18 лет могут в соответствии с пунктом 1 статьи 21а Закона о судах по делам несовершеннолетних (ЗСДН) потребовать присутствия их доверенного лица во время дачи показаний либо во время официального допроса органами полиции или судом. В дополнение к официальным представителям такими доверенными лицами могут быть опекуны, родственники, учителя или представители Управления по социальным вопросам (пункт 2 статьи 21а ЗСДН). Если такое несовершеннолетнее лицо сразу не освобождается, то опекун может быть также извещен об аресте без необоснованной задержки. Согласно пункту 1 статьи 22 ЗСДН официальный представитель обвиняемого несовершеннолетнего лица имеет такие же права участия в ходе расследования, как и само обвиняемое лицо (например, право делать запросы и иметь доступ к документам). Опекун может также назначить адвоката для обвиняемого даже против воли обвиняемого и требовать предоставления средств судебной защиты (пункт 3 статьи 22 ЗСДН). Кроме того, в статье 19 Закона о судах по делам несовершеннолетних ограничивается возможность применения предварительного заключения к несовершеннолетним лицам. Предварительное заключение разрешается только в том случае, если не могут быть применены менее жесткие меры, например помещение несовершеннолетнего лица в его семью или пользующуюся доверием семью либо в соответствующее учреждение. Предварительное заключение разрешается, только если недостатки для индивидуального развития несовершеннолетнего лица, связанные с предварительным заключением, не являются непропорциональными тяжести правонарушения. В этом законе также предусматривается ограничение срока предварительного заключения тремя месяцами и шестью месяцами в случае уголовных преступлений. Только в случае уголовных преступлений, наказуемых тюремным заключением сроком более пяти лет, предварительное заключение может быть продлено до одного года. В таких случаях продолжительность предварительного заключения может быть более шести месяцев, только если оно неизбежно в связи с особыми трудностями или большими масштабами расследования в свете тяжести причины содержания под стражей. Если до вышеупомянутых сроков не состоялся судебный процесс, то обвиняемое несовершеннолетнее лицо должно быть немедленно освобождено.

Пункт 2

27. В целом следует отметить, что в Конституции Лихтенштейна не предусмотрено введение военного положения или аналогичных мер, которые могут быть приняты для полного приостановления основных прав граждан. В то же время в предложении 2 пункта 1 статьи 10 Конституции предусматривается, что правящий Князь может в экстренных случаях принимать необходимые меры для обеспечения безопасности и благосостояния государства (чрезвычайные полномочия). Эти полномочия ограничены в том смысле, что запрещается применение пыток и бесчеловечного обращения и ограничивается применение принципа *nullum crimen sine lege*. Кроме того, декреты о чрезвычайных полномочиях прекращают свое действие самое позднее через 6 месяцев после их издания (пункт 2 статьи 10 Конституции).

Пункт 3

28. Нарушение запрета на применение пыток обычно наказуемо в соответствии с положениями об уголовных наказаниях, упомянутых в комментариях к статье 4, независимо от того, нарушил ли виновный этот запрет по своей собственной инициативе или сделал это по приказу вышестоящего лица. Согласно законодательству Лихтенштейна все лица, принимающие участие в наказуемом действии, могут быть наказаны, т.е. как само виновное лицо, так и любые соучастники, а также инициаторы и помощники (статья 12 Уголовного кодекса, УК). Приказ вышестоящего лица осуществить незаконные и наказуемые действия изначально является неприемлемым в качестве основания для действий. В этом случае действует принцип прямого применения *mutatis mutandis*.

Статья 3

Статья 3 запрещает высылку, возвращение или выдачу лиц государству, в котором они могут быть подвергнуты пыткам.

29. Эта статья в целом также имеет прямое применение, так что необходимая защита уже проистекает непосредственно из Конвенции. Однако этот принцип был далее развит в различных законах.

Выдача

30. Условия, при которых какое-либо лицо может быть выдано из Лихтенштейна в другое государство для целей уголовного преследования, изложены в Законе о

международной юридической помощи в вопросах уголовного преследования от 15 сентября 2000 года (Закон о взаимной правовой помощи, ЗВПП). Статья 19 этого Закона запрещает выдачу, если есть основания опасаться, что:

а) уголовное преследование в запрашивающем государстве не будет отвечать или не отвечает принципам, изложенным в статьях 3 и 6 Конвенции о защите прав человека и основных свобод (ЕКПЧ);

б) наказание или превентивные меры, применяемые или ожидающиеся в запрашивающем государстве, не будут соответствовать требованиям статей 3 и 6 Конвенции о защите прав человека и основных свобод (ЕКПЧ).

31. В статье 3 ЕКПЧ, упомянутой в ЗВПП, содержится запрет на применение пыток и бесчеловечное или унижающее достоинство обращение и наказание, а в статье 6 ЕКПЧ гарантируется беспристрастное судебное разбирательство. Таким образом законодательство Лихтенштейна выходит за рамки минимальных требований, содержащихся в КПП.

32. В Законе о взаимной юридической помощи предусматривается многоступенчатая процедура рассмотрения запросов о выдаче. Рассмотрение запроса и допрос лица, подлежащего выдаче, относится к сфере ответственности судебного органа (суда первой инстанции), представленного одним судьей (статья 26 ЗВПП). После завершения необходимого расследования суд передает запрос вместе с обоснованной заявкой в Апелляционный суд, который принимает решение *en banc* о допустимости выдачи (статья 33 ЗВПП); однако в этом решении еще не определяется, будет ли данное лицо выдано. Если Апелляционный суд объявляет выдачу недопустимой, то Министерство юстиции должно направить отказ на запрос о выдаче (статья 34 ЗВПП). Решение Апелляционного суда может быть обжаловано в Верховном суде (пункт 2 статьи 77 ЗВПП в сочетании с пунктом 1(4) статьи 240 ГПК). Такое обжалование не имеет силы приостановления действия решения, хотя председатель Верховного суда может при наличии соответствующего запроса принять решение о таком приостановлении (статья 242 ГПК). Решение о том, будет ли запрос о выдаче удовлетворен, в конечном счете принимается Министерством юстиции в соответствии с международными соглашениями и принципами межправительственных отношений. В этой связи принимаются во внимание интересы Лихтенштейна, обязательства в соответствии с международным правом, особенно правом в отношении беженцев, и принципом защиты человеческого достоинства. Не существует юридических правовых мер против распоряжения Министерства юстиции (пункт 1 статьи 77 ЗВПП). Выдача (или передача) какого-либо лица осуществляется национальной полицией.

Депортация/высылка

33. В связи с законодательством в отношении беженцев в статье 3 Закона о допуске просителей убежища и лиц, нуждающихся в защите (Закон о беженцах), зафиксирован принцип о невозвращении: "Никто не может в какой-либо форме быть вынужден направиться в страну, в которой его жизнь, физическая неприкосновенность или свобода подвергается угрозе по какой-либо из причин, перечисленных в статье 5, или в которой существует опасность того, что это лицо может быть вынуждено направиться в такую страну". В статье 5 Закона о беженцах содержится определение "беженца". К беженцам относятся лица, которые "ввиду вполне обоснованного опасения быть подвергнутым репрессиям на основании расы, религии, национальности, принадлежности к какой-либо социальной группе, пола или политических убеждений находятся вне страны своей национальности и не могут или ввиду таких опасений не хотят воспользоваться защитой такой страны..." (пункт 1 а) статьи 5). В подпункте 2 того же пункта далее говорится, что вполне обоснованное опасение быть подвергнутым преследованиям возникает, в частности, там, где можно утверждать об угрозе жизни, физической неприкосновенности или свободе или где есть угроза применения мер, вызывающих невыносимое психологическое давление. То же обязательство вытекает для Лихтенштейна из статьи 33 Конвенции о статусе беженцев от 28 июля 1954 года (Женевская конвенция).

34. В соответствии со статьей 21 Закона о беженцах правительство принимает решение о том, предоставлять ли убежище или отказывать в нем по запросу компетентного административного органа. Решение правительства может быть обжаловано в Административном суде в течение 14 дней (пункт 2 статьи 84 Закона о беженцах).

35. В соответствии с решением компетентного административного органа заявка на предоставление убежища не рассматривается, если лицо, которое просит убежище, может направиться в страну, в которой уже подана заявка на предоставление убежища или которая в соответствии с международным соглашением имеет компетенцию на предоставление убежища и высылку, либо если эта страна не заставляет просителя убежища направиться в страну, в которой он или она могут преследоваться или подвергаться бесчеловечному обращению (пункт 1 с) статьи 25 Закона о беженцах). Превентивная высылка осуществляется безотлагательно (пункт 3 статьи 30 Закона о беженцах), но проситель убежища может подать заявление в течение 24 часов о приостановке действия решения о высылке (пункт 1 статьи 90 Закона о беженцах). Компетентные органы должны принять решение по такому заявлению в течение 48 часов (пункт 2 статьи 90 Закона о беженцах).

36. За отчетный период не было случаев, когда было бы отказано в выдаче или депортации на основе статьи 3 КПП или соответствующего национального законодательства в связи с тем, что лицо, подлежащее выдаче или депортации, может быть подвергнуто пыткам или другому жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению и наказанию в стране назначения. В таблице 1 содержится общая информация о возвращении в страны назначения в 2003-2007 годах.

Таблица 1: Возвращение в страны назначения в период 2003-2007 годов

Возвращение в следующие страны	2003	2004	2005	2006	2007
Австрия	12	12	12	4	4
Швейцария	6	10	8	4	3
Германия	4	7	7	-	-
Бельгия	-	-	-	-	3
Франция	1	-	1	-	-
Швеция	-	1	-	-	-
Всего	23	30	28	8	10

Источник: Управление по вопросам иммиграции и паспортов.

Статья 4

Статья 4 требует от государств-участников установления наказания за применение пыток в соответствии с определением, содержащимся в статье 1 Конвенции.

Уголовный кодекс

37. Во-первых, пытки и бесчеловечное или унижающее достоинство обращение и наказание прямо объявлены наказуемыми в статье 312 Уголовного кодекса Лихтенштейна (УК) в разделе "Применение пыток к заключенному или невыполнение обязанностей по отношению к нему". Кроме того, может применяться понятие преступления умышленного нанесения увечья в соответствии со статьями 83-90 УК. Особый интерес в этой связи представляет статья 312 Кодекса, которая гласит:

а) Официальное лицо, которое причиняет физическое или психическое страдание заключенному или другому лицу, находящемуся в заключении по официальному распоряжению и находящемуся в его власти, либо к которому у него есть официальный доступ, наказывается тюремным заключением сроком до двух лет.

b) Официальное лицо подлежит такому же наказанию, если оно явно нарушает свою обязанность по уходу и содержанию под стражей такого лица и, таким образом, даже непреднамеренно наносит серьезный ущерб здоровью или физическому либо умственному развитию этого лица.

c) Если такое действие приводит к серьезному телесному увечью (пункт 1 статьи 84), то виновное лицо наказывается тюремным заключением сроком до трех лет; если увечье приводит к серьезному долгосрочному ущербу (статья 85) - тюремным заключением сроком до пяти лет и если это увечье приводит к смерти такого лица - тюремным заключением сроком до десяти лет.

38. Однако это положение касается только тех виновных лиц, которые являются официальными лицами, применяющими пытки; на других лиц, применяющих пытки, это положение не распространяется. Если не применимо специальное положение статьи 312 УК, то случаи, подпадающие под действие Конвенции, охватываются положениями о защите физической неприкосновенности.

39. Кроме того, статья 12 УК делает наказуемым участие в таких правонарушениях (побуждение, содействие). На вышеупомянутые действия распространяется регулярный срок давности, который в целом, в зависимости от тяжести наказания, составляет от одного года до 10 лет (пункт 2 статьи 57 УК). В случае статьи 312 УК срок давности составляет пять лет.

Дисциплинарное законодательство

40. Дисциплинарные меры обычно регулировались прежним Законом о гражданских служащих, а с 1 июля 2008 года регулируются новым Законом о найме государственных служащих (Закон о государственных служащих). Статья 9d Закона о гражданских служащих, который действовал до 30 июня 2008 года, предусматривает возбуждение дисциплинарного преследования, за которым может последовать временное отстранение от службы, если считается оправданным начало процедуры увольнения, или, в случае наличия других обвинений против государственных служащих и персонала, если продолжение нахождения таких лиц на службе нарушит нормальное функционирование административного подразделения, либо более не будет разумным по отношению к соответствующему гражданскому служащему или сотруднику. Новый Закон о государственных служащих, вступивший в силу 1 июля 2008 года, предусматривает возможность временного отстранения от работы какого-либо служащего, если существуют достаточные доказательства существования основательной причины для

прерывания трудовых отношений (подпункт а)), если было начато судебное преследование в отношении уголовного правонарушения или мисдиминора (подпункт b)) или если этого требуют общественные интересы (подпункт с)). В качестве еще одной меры для обеспечения выполнения обязанностей новый Закон о государственных служащих предусматривает поручение других заданий, перевод на другую работу, повторное назначение или восстановление на работе (пункт 2 d) статьи 49 Закона о государственных служащих). В качестве менее серьезной меры Закон предусматривает выговор, письменное порицание и сокращение заработной платы максимум на 30% на период максимум до трех лет. В качестве последней меры трудовые отношения могут быть расторгнуты.

Конкретные случаи

41. В отчетный период не было отмечено случаев применения пыток или бесчеловечного или унижающего достоинство отношения. Однако была получена информация о следующих случаях, ставших предметом сообщения или жалоб против сотрудников правоохранительных органов и безопасности.

а) В 2001 году дисциплинарные меры были приняты против сотрудника тюрьмы в связи с неподобающим поведением (а именно давлением, оказываемым в устной форме) по отношению к заключенному. Эти меры не только привели к незамедлительному отстранению этого сотрудника, но также к временному переводу на другое место службы (на два года).

б) В 2005 году сотрудники национальной полиции были обвинены в нанесении телесных повреждений и лишении свободы. Гражданин, подавший жалобу, высказал эти обвинения во время допроса в национальной полиции. Еще до проведения предварительной оценки этого дела судом расследование было приостановлено Государственной прокуратурой, поскольку истец позже объяснил, что он поранил большой палец руки сам, разламывая мебель, а полицейские обращались с ним корректно.

с) В 2006 году поступило заявление о том, что два сотрудника национальной полиции осуществили "нарушение личной свободы по небрежности": истец так сильно сопротивлялся распоряжению о стрижке его кустов, что полицейские отвели его в полицейский участок, откуда он был выпущен сразу после дачи показаний. Обвинение в совершении уголовного преступления было отклонено прокуратурой, но, когда истец подал заявление о продолжении действий, компетентный следственный судья провел расследование, которое не привело к выдвижению обвинений против полицейских в совершении уголовного преступления. Затем обвинения были отклонены.

d) Другие обвинения в лишении свободы были выдвинуты в 2007 году. Истец обвинял полицейских в необоснованно долгом допросе после транспортной аварии в связи с соответствующим ущербом. После проведения расследования преследование было приостановлено.

e) И наконец, следует отметить решение Европейского суда по правам человека от 27 июня 2006 года по делу Эугена ван Хоффена против Лихтенштейна. Истец, в частности, обвинял Лихтенштейн в нарушении пункта 1 статьи 6 ЕКПЧ в связи с чрезмерной продолжительностью судебного разбирательства и в нарушении статьи 3 (запрещение пыток) ЕКПЧ. В этой связи он подал жалобу на то, что не мог открыть окно в своей тюремной камере в течение первых полутора месяцев предварительного заключения с середины мая по конец июня. Хотя суд установил нарушение пункта 1 статьи 6 ЕКПЧ, жалоба в связи со статьей 3 и пунктом 1 статьи 5 ЕКПЧ была отклонена как явно необоснованная. В этой связи суд постановил, что после подачи жалобы истцом следственный судья дал указания сотрудникам тюрьмы обеспечить достаточную вентиляцию в камере. Суд также признал, что существовали достаточные основания для содержания под стражей. Кроме того, суд установил, что в камере существует система вентиляции и что у истца был доступ к свежему воздуху в течение ежедневной прогулки в тюремном дворе, что истец не оспаривал.

Статья 5

Эта статья требует от государств-участников установить юрисдикцию их судов в отношении преступлений, указанных в статье 4.

42. Согласно пункту 1 (б) статьи 64 УК уголовное законодательство Лихтенштейна применяется независимо от уголовного законодательства того государства, где было совершено правонарушение, если от Лихтенштейна требуется провести уголовное преследование в отношении этого правонарушения. Поскольку из прямого применения статьи 5 Конвенции вытекает обязательство подобного рода для Лихтенштейна, юрисдикция судов Лихтенштейна для преследования по делам, указанным в статье 5, осуществляется в соответствии с пунктом 1 (б) статьи 64 УК. Кроме того, закон прямо предусматривает его применение в следующих случаях:

a) согласно статье 63 УК Уголовный кодекс Лихтенштейна также применяется в отношении преступлений, совершенных на судах и самолетах Лихтенштейна вне зависимости от того, где они находятся;

b) пункт 1 (2) статьи 64 УК предусматривает применение закона к официальным лицам Лихтенштейна, которые совершили эти правонарушения за границей, независимо от уголовного законодательства той страны, в которой было совершено правонарушение;

c) статья 65 УК предусматривает применение УК к правонарушениям, совершенным гражданами Лихтенштейна за границей, а также лицами, которые не могут быть выданы по причинам, не связанным с правонарушением, если совершенное правонарушение также наказуемо в соответствии с пунктом 1(1) и (2) статьи 65 УК.

Статья 6

Статья 6 касается осуществления юрисдикции, особенно в отношении лиц, подозреваемых в совершении преступлений, указанных в статье 4 Конвенции, и в тех случаях, когда такое лицо находится на территории государства-участника.

Пункты 1 и 2

43. Ввиду их прямой применимости пункты 1 и 2 не требуют специального применения. Компетентная судебная власть Лихтенштейна осуществляет судебное преследование нарушений запрета на применение пыток в соответствии с положениями Уголовно-процессуального кодекса, Конвенции и других международных соглашений, распространяющихся на Лихтенштейн.

44. Если находящееся за границей лицо подозревается в совершении действия, на которое распространяется уголовная ответственность в соответствии с Конвенцией, это лицо подвергается аресту в Лихтенштейне при условии того, что был подан запрос на выдачу или выдан ордер на арест и (временно) помещается под стражу до осуществления выдачи. Правомочность содержания под стражей до выдачи регулируется статьей 29 ЗВП. В соответствии с пунктом 1 этой статьи содержание под стражей до выдачи может разрешаться только тогда, когда есть достаточные основания полагать, что лицо, арестованное в Лихтенштейне, совершило правонарушение, за которое оно подлежит выдаче. Согласно пункту 2 экстрадиция разрешается только тогда, когда цель содержания под стражей не может быть достигнута путем проведения судебного расследования или заключения под стражу за уголовное правонарушение. Подлежащее выдаче лицо должно быть извещено до принятия решения о заключении под стражу до выдачи об обвинениях против него и о том, что оно свободно делать заявления или сохранять молчание, а также консультироваться с адвокатом. Это лицо должно также быть информировано о его или ее праве на публичное судебное разбирательство в Апелляционном суде. Продолжительность содержания под стражей до выдачи не может превышать 6 месяцев (пункт 4). Однако по заявлению прокуратуры суд может продлить срок содержания под

стражей до момента выдачи максимум до одного года. Это делается в том случае, если расследование вызывает особые трудности или особенно широко по охвату. Кроме того, такое продление возможно, если совершена фелония (т.е. преднамеренное правонарушение, наказуемое пожизненным тюремным заключением или тюремным заключением на срок более трех лет; пункт 1 статьи 17 УК) (пункт 4). Основное правонарушение, предусмотренное в статье 312 УК, не охватывается этим положением, но может иметь форму квалификации (телесное повреждение, вызвавшее постоянный ущерб для жертвы или смерть жертвы).

45. В отношении продолжительности содержания под стражей лица, обвиняемого в правонарушении, подпадающем под статью 4 этой Конвенции, следует отметить Европейскую конвенцию о выдаче от 13 декабря 1957 года, которая вступила в силу для Лихтенштейна 26 января 1970 года. В пункте 4 статьи 16 этой Конвенции предварительное заключение перед выдачей (т.е. до получения официального запроса о выдаче) ограничивается 40 днями. Лицо, содержащееся под стражей в соответствии с положениями этой Конвенции, имеет те же права, что и другие лица, содержащиеся в предварительном заключении.

Пункт 3

46. Как уже отмечается в статье 2, пункт 2 статьи 137 УК в сочетании со статьями 81 и 87 Уголовного кодекса гарантирует письменные и устные контакты с консульским представительством государства, гражданином которой является арестованное лицо, либо в случае, если это лицо является лицом без гражданства, то государства его обычного проживания. Такое обязательство также вытекает для Лихтенштейна из статьи 36 b) и c) Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года, которая вступила для Лихтенштейна в силу 19 марта 1967 года.

Пункт 4

47. В этой связи статья 28 ЗВПП предусматривает возможность выдачи подозреваемого, арестованного в Лихтенштейне, тому государству, в котором было совершено правонарушение. До принятия решения о том, будет ли подан запрос о выдаче, подлежащее выдаче лицо может содержаться в предварительном заключении. Запрашивающему государству должен быть предложен разумный срок для подачи запроса о выдаче. После того, как истечет этот срок либо если государство откажется от предложения запросить о выдаче, лицо, содержащееся под стражей до выдачи, будет сразу освобождено.

48. Случаев, в которых применялись бы эти положения, зарегистрировано не было.

Статья 7

В этой статье содержится требование к государствам-участникам всегда начинать уголовное преследование при наличии юрисдикции, если они не хотят выдать соответствующее лицо.

Пункт 1

49. Как уже отмечалось в связи со статьей 5 Конвенции, суды Лихтенштейна обладают юрисдикцией в случаях, предусмотренных в статьях 5 и 7. В статье 60 ЗВПП также предусматривается возможность применения иностранной процедуры уголовного преследования в случае, если соответствующее лицо не выдается.

Пункт 2

50. Как предусматривается статьей 4 Конвенции, нарушение запрета на применение пыток в соответствии с законодательством Лихтенштейна является правонарушением, которое должно преследоваться *ex officio* соответствующими правоохранительными органами. Это соответствует принципу обязательного преследования правонарушений, содержащемуся в пункте 1 статьи 21 ГПК, в соответствии с которым прокуратура как компетентный орган должна осуществлять преследование *ex officio* всех правонарушений, которые доведены до ее сведения.

51. Требования о доказательстве правонарушения в принципе не зависят от оснований для уголовного преследования, т.е. для осуществления уголовного преследования в соответствии со статьями 4 и 7 применяются одни и те же требования в отношении доказательств.

Пункт 3

52. Любое обвиняемое лицо имеет право на справедливое судопроизводство, независимо от уголовных правонарушений, в которых обвиняется этого лицо. В данном случае применима ратифицированная Лихтенштейном Европейская конвенция по правам человека, в статье 6 которой предусмотрено право на справедливое судопроизводство и которая имеет прямое применение в Лихтенштейне. В частности, это положение гарантирует право обвиняемого на личное участие в процессе судопроизводства, что, в свою очередь, дает право защищать себя и встречаться со свидетелями обвинения. Например, в статье 195 ГПК предусматривается, что свидетели и эксперты должны быть заслушаны в присутствии обвиняемого. Кроме того, обвиняемый может отвечать на

заявления, сделанные каждым свидетелем или обвиняемым (пункт 4 статьи 196 ГПК). В статье 6 ЕКПЧ гарантируется принцип равенства состязательных возможностей прежде всего для судебного процесса и апелляционного производства. Но обвиняемый должен также иметь возможность защищаться в ходе расследования. Кроме того, вышеупомянутые положения гарантируют право быть выслушанным судом. И наконец, в пункте 2 статьи 6 ЕКПЧ предусматривается невиновность обвиняемого в совершении наказуемого деяния до доказательства его вины.

53. Право на защиту гарантируется в пункте 3 статьи 33 Конституции Лихтенштейна и в пункте 1 статьи 24 Уголовно-процессуального кодекса. В пункте 2 статьи 26 ГПК гарантируется право на бесплатные услуги адвоката, если обвиняемый не может заплатить за защиту сам без несения расходов, не позволяющих вести даже простой образ жизни. Согласно недавно добавленной статье 128 а) ГПК каждый арестованный должен при аресте и сразу после ареста быть проинформированным о подозрениях против него и причине ареста, а также о его праве консультироваться с адвокатом и праве сохранять молчание (пункт 4 статьи 23 ГПК).

Статья 8

В статье 8 государства-участники обязуются признавать пытки и аналогичные правонарушения преступлениями, влекущими выдачу.

54. Все положения этой статьи имеют прямое действие. Все пункты могут быть использованы в качестве правовой основы для выдачи лиц, подозреваемых или обвиненных в совершении правонарушения, предусмотренного в статье 4 Конвенции, независимо от положений, содержащихся в международных договорах или законах.

55. Тем не менее выдача лица, обвиненного в применении пыток или в нарушении соответствующих положений уголовного права, является возможной, независимо от договорных норм. В уже упомянутом Законе о взаимной правовой помощи (ЗВПП) от 15 сентября 2000 года предусматриваются условия, в соответствии с которыми обвиняемое лицо может быть выдано другому государству, даже если с этим государством нет договорных отношений (статья 10 и след.). Преступления, предусмотренные в комментариях к статье 4, влекут за собой выдачу согласно ЗВПП. В статье 11 ЗВПП ясно определены преступления, влекущие за собой выдачу.

56. Также следует отметить Закон о сотрудничестве с Международным уголовным судом и другими международными трибуналами от 20 октября 2004 года, в статье 7 которого предусматривается возможность выдачи граждан Лихтенштейна, что было бы невозможным без их прямого согласия в соответствии со статьей 12 ЗВПП.

57. Как отмечается в комментариях к статье 6 Конвенции, Лихтенштейн ратифицировал Европейскую конвенцию о выдаче от 13 декабря 1957 года, которая вступила в силу для Лихтенштейна 26 января 1970 года. Двусторонние договорные отношения были установлены с Австрией, Нидерландами и Соединенным Королевством с целью облегчения применения Европейской конвенции о выдаче и расширения сферы ее действия на зависимых территориях Нидерландов и Соединенного Королевства. Договоры о выдаче были также заключены с Бельгией и Соединенными Штатами еще в 1936 году.

58. В отчетный период не было подано запросов о выдаче в соответствии с этой статьей.

Статья 9

В статье 9 содержится требование к государствам-участникам оказывать друг другу взаимную правовую помощь в отношении пыток и других аналогичных преступлений.

59. Как сказано выше, Закон о взаимной правовой помощи от 15 сентября 2000 года определяет предварительные условия вне зависимости от наличия договорной базы, в соответствии с которыми предоставляется взаимная правовая помощь в отношении уголовных преступлений, упомянутых в статье 4 Конвенции. В дополнение к этому следует отметить, что Лихтенштейн является государством - участником Европейской конвенции о взаимной правовой помощи по уголовным делам от 20 апреля 1959 года, которая вступила в силу для Лихтенштейна 26 января 1970 года. Следует также отметить Соглашение о взаимной правовой помощи по уголовным делам между Княжеством Лихтенштейн и Соединенными Штатами, заключенное 8 июля 2002 года.

Статья 10

В статье 10 содержится требование к государствам-участникам о подготовке медицинского персонала, лиц, участвующих в организации отбывания наказания, сотрудников системы отправления правосудия и других лиц.

60. Сотрудники безопасности в Лихтенштейне проходят трехмесячную подготовку на тему о том, как обращаться с заключенными и другими лицами, находящимися под их

охраной. Эта подготовка включает изучение различных правовых основ, имеющих большое значение в этой связи. В дополнение к конвенциям, направленным против пыток, к этим основам относятся уголовное законодательство, уголовно-процессуальные нормы и Закон об организации отбывания наказания. Естественно, эти правовые основы также являются предметом изучения для сотрудников правоохранительных органов, судей и адвокатов. До настоящего времени не существовало специальной программы подготовки для медицинского персонала. Следует также отметить, что во внутренних правилах национальной полиции определена процедура ареста и содержания под стражей. В этих правилах специально упоминаются права заключенных (право на помощь адвоката и консульскую защиту и т.д.).

Статья 11

В этой статье содержатся требования к государствам-членам систематически рассматривать правила проведения допросов и практику организации отбывания наказания, чтобы не допускать применения пыток и другого жестокого или негуманного обращения и наказания.

Принципы содержания под стражей

61. Следует сделать несколько комментариев в этой связи в отношении особых географических и пространственных характеристик содержания под стражей в Лихтенштейне с учетом небольшого размера страны.

62. Тюрьма Вадуца является единственным учреждением в Лихтенштейне, в котором могут находиться лица в предварительном заключении, осужденные и иностранцы, помещенные под стражу в соответствии с положениями иммиграционных законов. Официально это учреждение рассчитано на содержание 20 человек. Число заключенных сильно колеблется. В последние годы максимальное число никогда не достигалось. Существуют 16 одиночных камер и две камеры на двух человек каждая. В полицейском крыле также находятся приемная камера и камера для наблюдения (с видеонаблюдением), которая, однако, используется только для краткосрочного содержания под стражей, например для очень пьяных людей. Средняя площадь камер приблизительно 9-10,5 кв. метров.

63. В таблице 2 ниже содержится общая информация о лицах, содержавшихся в тюрьме Вадуца в 2003-2007 годах.

Таблица 2: Заключение и продолжительность заключения (в днях)

	2003 год	2004 год	2005 год	2006 год	2007 год
Заключенные	186	160	130	98	80
женщины	7	10	5	18	4
мужчины	179	150	125	80	76
Продолжительность заключения	4 723	2 649	2 713	3 193	2 696
женщины	284	146	10	122	154
мужчины	4 439	2 503	2 703	3 071	2 542

Источник: Ежегодные доклады о тюрьмах 2003-2007 годов.

64. Как правило, в тюрьме Вадуца заключенные отбывают сроки до двух лет. Лица, приговоренные к заключению на срок более чем два года, отбывают наказание в тюрьме в Австрии в соответствии с договором между Лихтенштейном и Австрией о размещении заключенных от 4 июля 1982 года.

65. Как правило, заключенные в Вадуце имеют доступ к двум общим помещениям (к библиотеке, содержащей также книги на иностранных языках, и к игровой/спортивной комнате) в течение семи-восьми часов в день. В их распоряжении имеются два компьютера и оборудование для занятия фитнесом. При особых обстоятельствах могут применяться ограничения. Женское крыло отделено от мужского крыла. Мужчины-заключенные имеют дополнительные возможности для движения во дворе тюрьмы. Двор оборудован для различных игр. До сих пор такая возможность есть у женщин-заключенных только на террасе на крыше тюрьмы. Эта мера была введена для защиты женщин-заключенных от (устных) приставаний со стороны мужчин-заключенных (окна некоторых камер выходят во двор).

66. Что касается условий содержания для несовершеннолетних, то следует отметить, что Лихтенштейн не располагает специальными местами содержания под стражей для этой категории заключенных. Однако следует также отметить, что несовершеннолетние редко попадают в заключение в Лихтенштейне. В отчетный период несовершеннолетних в заключении не было. В случае необходимости существует возможность перевода несовершеннолетних в специальное учреждение в соответствии с вышеупомянутым договором с Австрией о размещении заключенных.

67. Принципы обращения с заключенными регулируются пересмотренным Законом об исполнении приговоров от 20 сентября 2007 года, который вступил в силу 1 января 2008 года. В этом законе прежде всего предусматривается, что со всеми заключенными

следует обращаться со спокойствием, серьезностью и твердостью, со справедливостью и с уважением их чести и человеческого достоинства (пункт 1 статьи 21). В этом законе также определяются предварительные условия, при которых отдельные заключенные могут получить специальные удобства (статья 22), обладание предметами и приобретение товаров (статьи 30 и 31), а также принципы питания (статья 35). Закон также содержит положения о типе размещения (статья 37), гигиене (статья 39), движении на свежем воздухе (статья 40) и рабочих требованиях (статьи 41 и след.). Он также включает положения об образовании (статьи 52 и след.), медицинском обслуживании (статьи 62 и след.), социальном обеспечении (статья 74) и помощи пастора (статья 75) для заключенных. Кроме того, этот закон содержит положения о связи с внешним миром (статьи 76 и след., письменная корреспонденция, телефон, посетители). Некоторые положения о связи с внешним миром будут рассмотрены здесь более подробно, поскольку возможность связи с внешним миром занимает центральное место в борьбе против пыток и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения.

68. В пункте 1 статьи 81 Закона об исполнении приговоров (УК) в принципе гарантируются права заключенных на посылку писем в запечатанном конверте органам власти, адвокату и тем, кто обеспечивает обслуживание. Заключенные информируются об этом праве в уведомлении, которое они получают вместе с другой документацией при поступлении в исправительное заведение. Начиная с 2007 года эти документы издаются на немецком, английском, французском, итальянском, албанском, польском, сербском, турецком и русском языках. В дополнение к национальным органам власти к ним относятся, в частности, Европейский суд по правам человека, Европейский комитет по предупреждению пыток (КПП), другие международные трибуналы (такие как МУС) и консульские представительства страны происхождения заключенного-иностранца. Письма, адресованные всем этим органам, могут быть открыты лишь в случае наличия обоснованного подозрения, которое не может быть проверено иным образом, в отношении запрещенной пересылки денег или предметов и только в присутствии самого заключенного (пункт 2 статьи 81 УК). Письма, адресованные адвокату или тем, кто обеспечивает уход, или письма от таких лиц либо от органов власти могут быть открыты только в случаях, упомянутых в пункте 2 статьи 81 УК и тоже только в присутствии самого заключенного. В случае наличия обоснованного подозрения в том, что на письме указан ложный отправитель (пункт 3 b)(1) статьи 81 УК), если письмо представляет собой угрозу для безопасности тюрьмы (пункт 2), либо содержание письма равносильно уголовному преступлению (пункт 3), это письмо может быть открыто в присутствии заключенного. Письмо может быть прочитано только при выполнении двух последних условий, а именно пунктов 2 и 3. Если подозрение оправдывается, то письмо будет конфисковано. Лицо или учреждение, упомянутое в пункте 1 статьи 81 УК, которому это письмо адресовано, будет проинформировано о том, что письмо было конфисковано, а

также об этом будет извещен сам заключенный в соответствии с пунктом 2 статьи 80 УК. Такое уведомление не будет сделано, если это будет противоречить цели конфискации письма.

69. В этой связи следует отметить, что Отдел терапевтических служб Управления по социальным вопросам дважды в месяц проводит консультации с заключенными национальной тюрьмы. Правовой основой для этого является статья 62 и след. УК. Индивидуальные проблемы и конфликты обсуждаются и решаются. Согласно ежегодному докладу Управления по социальным вопросам в среднем четверо заключенных пользуются этой возможностью во время каждой отдельной консультации. Кроме того, заключенные имеют право на общение с пастором каждый второй четверг (см. статью 75 УК). Служба по вопросам запрещений также организует социальное обслуживание заключенных в соответствии с соглашением между Службой по вопросам запрещений и Управлением по социальным вопросам. Социальная деятельность регулируется статьей 74 УК и включает сеть услуг для заключенных с учетом ориентировки на клиентов и организационные аспекты финансов и страхования, а также помощи после освобождения после тюрьмы.

Национальный превентивный механизм

70. В отношении превентивных действий следует вновь отметить, что Лихтенштейн ратифицировал Факультативный протокол к Конвенции против пыток и другого жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания от 18 декабря 2002 года (ФП-КПП). Протокол вступил в силу для Лихтенштейна 3 декабря 2006 года.

71. В связи с полным пересмотром Закона об исполнении приговоров и для целей применения Факультативного протокола согласно статье 17 Закона об исполнении приговоров создается Комиссия по наказаниям для контроля за исполнением приговоров. Обязанности Комиссии заключаются в том, чтобы "удостовериться в том, что положения, регулирующие исполнение приговоров, строго соблюдаются, особенно в отношении обращения с заключенными". Комиссия состоит из пяти членов и назначается правительством на срок в четыре года. Члены Комиссии избирают председателя и заместителя председателя (пункт 2). Как минимум два члена Комиссии не являются сотрудниками национальных органов государственного управления, и как минимум две женщины должны быть членами Комиссии. Предполагается, что все члены Комиссии понимают процедуру отбывания тюремных наказаний (пункт 3). Члены Комиссии представляют разные профессии (адвокаты, врачи, социальные работники и специалисты по уголовному праву и по вопросам применения законодательства). Комиссия независима в исполнении своих функций и не ограничена какими-либо инструкциями. Каждый

квартал Комиссия обязана один раз посетить национальную тюрьму без предупреждения. После каждого посещения Комиссия направляет письменное извещение правительству в течение 14 дней. Она может запросить информацию о заключенных и доступ к архивам о наказаниях. Она имеет право общаться с заключенными национальной тюрьмы без свидетелей (пункт 5). Деятельность Комиссии по наказаниям не ограничивается осужденными заключенными, но также распространяется и на тех, кто находится в предварительном заключении (в пункте 4 статьи 133 ГПК говорится, что Закон об исполнении приговоров применим в этой связи) и других лиц, находящихся под стражей в национальной тюрьме. Комиссия по наказаниям также является одним из национальных превентивных механизмов для целей части IV Факультативного протокола и отвечает требованиям, содержащимся в статьях 18-23 ФП-КПП.

Статья 12

В статье 12 содержится требование к государствам-членам обеспечить, чтобы их компетентные органы проводили быстрое и беспристрастное расследование, когда имеются достаточные основания полагать, что запрет на применение пыток или запрет на жестокое и бесчеловечное обращение и наказание был нарушен.

72. Согласно статье 21 ГПК прокуратура, обладающая компетенцией по осуществлению преследования, обязана начинать преследование *ex officio*, если есть достаточные доказательства для подозрения в совершении преступления, подлежащего наказанию в соответствии с этой Конвенцией. Кроме того, прокуратура должна рассматривать *ex officio* все жалобы о совершении уголовных преступлений, доведенные до ее сведения (статья 56 ГПК). Обвинения или жалобы, связанные с применением пыток, - преступления, которые подлежат обязательному преследованию *ex officio*, - рассматриваются в рамках официального преследования уголовных преступлений компетентными органами (прокуратурой и следственным судьей). См. комментарии по статьям 4 и 13.

Статья 13

В соответствии с этой статьей государства-участники обязаны гарантировать право любого лица на выдвижение обвинений в отношении применения пыток или жестокого либо бесчеловечного обращения и наказания. Государства-участники обязаны также гарантировать проведение беспристрастного расследования и защиты жертв и свидетелей.

73. Согласно пункту 1 статьи 55 ГПК любое лицо, узнавшее о совершении преступления, подлежащего преследованию *ex officio*, имеет право сообщить об этом.

В соответствии со вторым предложением этого положения не только прокуратура, но также следственный судья и правоохранительные органы обязаны принять такие сообщения. Согласно статье 56 ГПК прокурор обязан рассмотреть все полученные им сообщения о совершении преступлений, подлежащих преследованию *ex officio*, и расследовать любую информацию в отношении таких преступлений. Все уголовные преступления, включая применение пыток и бесчеловечное или унижающее достоинство обращение, охвачены вышеупомянутым положением, содержащимся в статье 55 ГПК.

74. Если прокуратора примет решение о приостановлении расследования или не примет жалобу, то жертва, которая согласно уголовному законодательству Лихтенштейна имеет юридический статус частного лица (статья 32 ГПК), имеет право продолжать преследование в качестве дополнительного обвинителя вместо прокурора путем подачи ходатайства в течение 14 дней после извещения (статья 173 ГПК) о начале или продолжении расследования или о вынесения обвинения в суд. Апелляционный суд принимает решение о приемлемости ходатайства, и повторная апелляция не принимается.

75. Право на подачу жалобы гарантируется статьей 43 Конституции Лихтенштейна, согласно которой любой гражданин "имеет право представить жалобу, касающуюся любого действия или процедуры какого-либо государственного органа, противоречащей Конституции, законам или официальным положениям и наносящей ущерб его правам или интересам. Такая жалоба должна направляться тому органу, который лишь на одну ступень выше соответствующего органа, и может, в случае необходимости, представляться на рассмотрение самого высокого органа, за исключением случаев, когда право на обжалование может быть ограничено в соответствии с законом. "Таким образом, право на подачу жалобы, оговоренное в Конвенции, уже гарантируется Конституцией. В соответствии с пунктом 1 статьи 6 и статьей 13 Европейской конвенции о правах человека это право предоставляется не только гражданам Лихтенштейна, но также и всем другим лицам, находящимся под юрисдикцией Лихтенштейна. Это право также оговорено в вышеупомянутой статье 114 УК, которая регулирует право на подачу жалобы заключенными в отношении решений или постановлений, затрагивающих их права, а также в отношении всего персонала, который участвует в исполнении наказаний. Кроме того, апелляции в ходе расследования могут подаваться в Апелляционный суд в соответствии с пунктом 2 статьи 239 УК, если с заключенным, например, некорректно обращаются во время ареста, что, конечно, также включает и более серьезные обвинения в применении пыток.

76. Внепроцедурной программы для свидетелей не существует. Однако в ходе частичного пересмотра Уголовно-процессуального кодекса в 2004 году (*Liechtenstein Law Gazette* LGB1. 2004 No. 236, действует с 1 января 2005 года) в правовой статус и защиту

свидетелей в ходе судебного процесса были внесены улучшения. Например, обеспечивается процедурное право на уважительное обращение и как можно большую деликатность. В ходе этого пересмотра главным образом учитывались интересы жертв-детей и жертв сексуальных преступлений. Однако это может в принципе также быть применено к жертвам пыток. Наиболее важным достижением законодательного пересмотра является возможность проведения допросов по деликатным вопросам (пункт 1 и 2 статьи 115 а) ГПК). Свидетели, нуждающиеся в защите, могут отвечать на вопросы правонарушителя, находясь в отдельных помещениях. Это позволяет жертвам и свидетелям избегать прямого контакта с правонарушителем. В то же время обеспечиваются права виновного на защиту себя самого. Кроме того, было расширено право отказа от дачи показаний. Это, например, позволяет обеспечить, чтобы жертвы, нуждающиеся в особой защите, должны были, как правило, появляться в суде только один раз, и поэтому им обеспечивается наибольшая по возможности защита. Статья 119 ГПК также позволяет свидетелям отказываться от ответа на вопросы об их фамилии и о других личных данных, а также на вопросы, ответы на которые позволят получить такие данные, если конкретные факты указывают на то, что их жизнь, здоровье, физическая неприкосновенность или свобода свидетеля или третьей стороны могут подвергнуться серьезной опасности, если он ответит на такие вопросы. И наконец, статья 197 ГПК предусматривает, что председатель может в виде исключения дать указание обвиняемому покинуть зал заседания во время допроса свидетеля. Впоследствии обвиняемый должен быть проинформирован о том, что произошло в его отсутствие, особенно о содержании допроса свидетеля.

77. Согласно статье 93 с) Конституции правительство несет ответственность за надзор за тюрьмами и за обращение с лицами, содержащимися под стражей и осужденными. Комиссия по наказаниям, упомянутая в статье 17 УК, была отчасти создана для того, чтобы правительство могло получить независимую информацию о том, что происходит в национальной тюрьме.

Статья 14

Статья 14 гарантирует жертвам пыток право на получение адекватной компенсации и реабилитацию.

78. В пункте 3 статьи 32 Конституции Лихтенштейна говорится, что лица, арестованные незаконным образом или со всей очевидностью являющиеся невиновными, а также лица, чья невиновность была доказана после освобождения, имеют право на получение полной компенсации от государства, размер которой должен определяться судами.

79. Право на компенсацию за вынесенные пытки более подробно разъясняется и также гарантируется в Законе о служебной ответственности. В пункте 1 статьи 3 этого закона предусматривается ответственность государственных органов за ущерб, незаконно причиненный третьим сторонам лицами, действующими в рамках государственных органов при исполнении своих официальных функций. Закон о служебной ответственности также прямо применим к случаям убийства или ранения лиц, со всей очевидностью являющихся невиновными, а также лиц, которые были незаконно арестованы или со всей очевидностью были невиновными, либо тех лиц, невиновность которых была доказана после осуждения (статья 14).

80. В соответствии с пунктом 2 статьи 11 Закона о служебной ответственности требования о компенсации должны подаваться в то учреждение, против которого направлены такие требования. Если такое учреждение не признает требование в течение 3 месяцев после его подачи, может быть подан гражданский иск против этого учреждения в Апелляционный суд первой инстанции (пункт 2 статьи 11 в сочетании с пунктом 1 статьи 10 Закона о служебной ответственности). Гражданское законодательство (пункт 4 статьи 3 Закона о служебной ответственности) и Гражданско-процессуальный кодекс (пункт 1 статьи 11 Закона о служебной ответственности) имеют силу в этом случае, если в Законе о служебной ответственности нет иных положений.

81. Поскольку в отчетный период и в предыдущие периоды не было случаев применения пыток, специальная программа реабилитации отсутствует. Однако см. Закон об оказании помощи жертвам уголовных преступлений от 22 июня 2007 года (Закон о помощи жертвам). Этот закон дает жертвам уголовных преступлений право на соответствующую медицинскую, психологическую, социальную, юридическую и материальную помощь со стороны государственных органов по оказанию помощи жертвам.

Статья 15

В статье 15 содержится требование к государствам-участникам обеспечить, чтобы заявления, сделанные под пыткой, не могли использоваться в рамках какого-либо судебного разбирательства за исключением использования против лица, обвиняемого в совершении пыток.

82. В соответствии со статьей 151 ГПК при допросе обвиняемых нельзя применять обещания, обман, угрозы или давление для получения признаний или другой информации от обвиняемых. Это означает, что заявления обвиняемого лица, сделанные под пыткой, не могут использоваться в каком-либо судебном разбирательстве. Неприемлемость таких

заявлений вытекает из прямо применимого положения Конвенции. Нарушение этого запрета может быть сочтено процессуальным основанием при апелляции для объявления о недействительности (статья 220 (6) и (7) ГПК).

83. Вопрос о приемлемости производного доказательства, т.е. вопрос о том, является ли доказательство полученным только на основе неприемлемого доказательства и, таким образом, доказательством, подлежащим запрету на приемлемость (вопрос об отдаленном последствии запрета для приемлемости доказательства), является предметом международных споров и по нему, очевидно, не было принято решения высшими судами в Лихтенштейне.

Статья 16

Это положение содержит требование к государствам-участникам о запрете жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания.

84. Как уже объяснялось в комментариях по статье 4, определения, содержащиеся в национальном законодательстве, не сводятся к определению пытки, содержащемуся в статье 1 Конвенции, но являются более широкими и включают также действия, упомянутые в статье 16, которые означают жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение и наказание. См. комментарии по соответствующим статьям, особенно по статье 11 Конвенции в отношении условий содержания в заключении.
